

María de Zayas y Sotomayor, *La traición en la amistad*, ed. Enrique García Santo-Tomás
Madrid, Cátedra, Letras Hispánicas 910, 2024, 204
págs, ISBN: 978-84-376-4816-3

Fernando Sanz-Lázaro

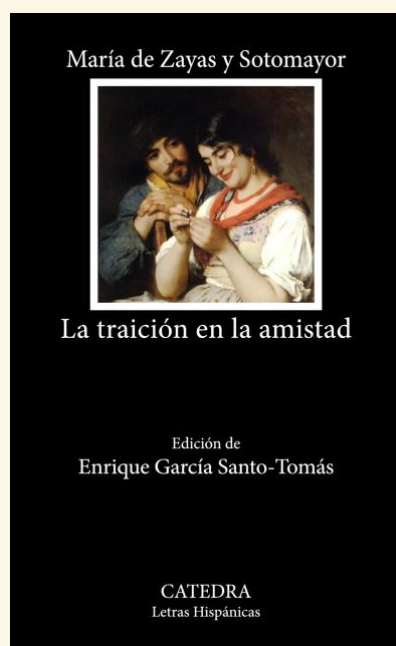
Universität Wien

✉ fernando.sanz-lazaro@univie.ac.at

ORCID 0000-0002-8815-6741



© 2025 by the author(s)



Esta nueva edición de la comedia en tres actos *La traición en la amistad*, de María de Zayas y Sotomayor, cuidadosamente preparada por el profesor Enrique García Santo-Tomás, viene a sumarse a la contribución del filólogo al fondo de la colección Letras Hispánicas de la editorial Cátedra, donde ya ha editado otras piezas teatrales, concretamente *Las bazarrias de Belisa* (2004) de Lope de Vega y *Don Gil de las calzas verdes* (2009) de Tirso de Molina, así como diversos clásicos hispánicos de la misma época de otros géneros. Esta nueva revisión revaloriza un texto fundamental de la literatura femenina aurisecular gracias a la labor editorial para contextualizarlo ateniéndose estrictamente a la

evidencia —o su ausencia—, lo que, paradójicamente, proyecta una luz renovada sobre la en ocasiones discutible recepción de la literatura.

La traición en la amistad es una comedia que ha gozado de una acogida excepcional en las décadas más recientes. Aunque este redescubrimiento puede atribuirse en parte al deseo de franquear el paso a las minorías en el canon literario —encomiable deseo si no implica abrir la puerta a la mediocridad—, lo cierto es que la obra de Zayas justifica por sí misma la vindicación de su creadora cualesquiera contingencias fisiológicas concurren. La comunidad académica ha reconocido su estilo, capaz de conjugar una aguda ironía con la profundidad de sus personajes, lo que la convierte en un referente obligado para estudios sobre literatura hispánica femenina. Por otra parte, que la producción de Zayas cuente con los favores de crítica y público no es una idea vanguardista. Al contrario, grandes plumas áureas ya dejaron cumplida constancia del genio de la poetisa a la que consideraban una de los suyos por mérito propio, como bien recuerda el editor (13-15). La posición privilegiada de la escritora en el campo literario del siglo XXI queda asimismo patente por la inclusión de sus creaciones en el Parnaso de tapas negras —Cátedra ya había publicado las antologías de narrativa corta *Novelas amorosas y ejemplares* (2004) y *Desengaños amorosos* (2021)—. Este reconocimiento académico y editorial ha servido para afianzar el lugar de Zayas dentro de un marco histórico y cultural tan fructífero como el Siglo de Oro español.

El creciente interés por Zayas ha dado pie no solo a la publicación de nuevas ediciones de su producción literaria, sino también a un abundante cuerpo de estudios en torno a la dramaturgia y su obra. Cabe destacar entre estos, *María de Zayas y la imaginación crítica. Bibliografía razonada y comentada* (2022), también de García Santo-Tomás, que se erige como germen del estudio previo y provee a su autor y editor del volumen que nos ocupa, junto a un profundo conocimiento del contexto social y cultural de la temprana Edad Moderna hispánica, del andamiaje epistémico necesario para decantarse por determinadas lecturas biográficas o, mejor dicho a proponer conjeturas tan bien fundamentadas como permite la escasez de evidencia documental que alude de manera inequívoca a la autora.

El volumen presenta la estructura clásica que consta de un estudio introductorio, de 85 páginas con la bibliografía y la edición crítica del manuscrito (MS. Res. 173, BNE) con ortografía modernizada y anotaciones a pie de las 116 páginas que comprende. El estudio parte de una «Introducción» (9-62), dividida en cinco secciones. La primera de ellas, bajo el título «María de Zayas: biografía en los fragmentos» (11-17) es la usual semblanza biográfica. Aquí, García Santo-Tomás presenta no solo los pocos retazos reales o posibles de la vida de la escritora que nos han llegado, sino que se hace eco de las dificultades que plantea la tarea. Admite el estudioso que, con el material disponible, apenas permite plantear hipótesis más que establecer hechos. La conclusión condiciona su forma de mirar a Zayas y leer la edición que nos ocupa, entra de lleno y sin miedo en algunos de los debates académicos que ha suscitado la autora,

es una llamada de atención a las asunciones ligeras sustentadas por un frágil respaldo factual, como la supuesta *escritura femenina* que caracterizaría a la autora (17). Se resalta pues la problemática de reconstruir una biografía en ausencia de fuentes completas y seguras, lo que, implícitamente, invita a una reflexión y a replantear los límites entre la escritura personal y la identidad literaria en el Siglo de Oro.

La segunda sección introductoria, bajo el título «Creación y público» (18-24), es una aproximación a la recepción de Zayas, pero no tanto desde la perspectiva de sus contemporáneos —un aspecto que ya se perfila en la sección precedente—, sino como un resumen de la aproximación crítica a Zayas de nuestros días. García Santo-Tomás adopta aquí una —*rara avis* hogaño— aproximación ponderada a la cuestión. Ni comulga con el desdén de la filología peninsular del siglo pasado, ni se sube al carro de la idealización voluntarista desde el presentismo. Por el contrario, reconoce las lecturas reivindicativas legítimas como unos de los principales impulsores del redescubrimiento de Zayas, pero sin dejar de abogar por la honradez intelectual a la hora de aproximarse al texto, a la autora y a la época (18-20). En definitiva, encontramos aquí una lectura sensata que no abraza el texto por circunstancias autoriales para instrumentalizarlo ni lo desdeña para proteger un *statu quo*.

Tras exponer los antecedentes y el contexto, la introducción García Santo-Tomás aborda el análisis de la comedia propiamente dicha en la sección «Ambientación y trama» (25-31). Esta comienza por desgranar brevemente la estructura externa de la comedia refiriendo jornadas y cuadros. Si bien se sobreentiende que la división responde a entradas y salidas de personajes, pues no responde a unidades estróficas ni vacíos escénicos, hubiera sido muy bienvenida una justificación de dicha segmentación, especialmente en los casos en que la métrica parece no compadecerse con la escenografía. De cualquier modo y más allá de debates académicos, no habría estado de más indicar de algún modo en qué versos están los cuadros aludidos.

Una vez expuestas las líneas maestras del continente, la sección se adentra en el contenido. Comienza este recorrido analítico de la estructura interna con las coordenadas espaciotemporales en las que se enmarca la acción. En lo tocante a lo espacial, se ofrecen consideraciones sobre el entonces novedoso entorno urbano de un Madrid en su apogeo y su significación dentro del universo representado; en lo referente al eje temporal, se indica la época del año que ocupa el tiempo dramático, en fechas cercanas a San Miguel (25-26), si bien no se profundiza en sus implicaciones. Continúa la sección con un escueto resumen de la trama y la enumeración de los personajes que intervienen y concluye con una síntesis de lo que acontece en cada jornada. García Santo-Tomás se detiene algo más aquí, y dedica alrededor de una página a cada una de las divisiones. Es de agradecer que el sumario de cada una de las tres jornadas se articule en torno a pasajes concretos del texto referidos mediante sus

versos.

La sección «Enredo en el deseo, deseo en el enredo» (31-54), la más extensa de la introducción y acaso la más enjundiosa, en tanto que García Santo-Tomás se aventura aquí en territorios allende lo meramente descriptivo y profundiza en los mecanismos dramáticos y estrategias discursivas que articulan la comedia. Empieza por cotejar las dispares opiniones de otros autores respecto a los personajes de *La traición en la amistad* y su protagonismo en la obra (31-33), un repaso a otros autores. Una vez desglosado los personajes por separado, cambia el enfoque hacia el conjunto, para desentrañar las funciones que desempeñan como colectividad (33-35). La naturaleza del elenco conlleva una constelación de relaciones femeninas que configuran la comedia, que se desarrollan igualmente (35-37). Esto termina conduciendo las relaciones de carácter erótico, marcadas por una fuerte agencia femenina en el caso de Fenisa (35-41), lo que produce una comedia que refleja «una gradación de conductas en donde la ejemplaridad brilla por su ausencia y en donde la virtud asoma solo a ráfagas» (42). Seguidamente se discuten algunos de los mecanismos de los que se sirve Zayas para construir el drama, comenzando con una breve discusión sobre la supuesta enseñanza moral de la obra (43-44). Después se ponen bajo la lupa las burlas (45) y los elementos que dan pie a la confusión (45-46). También de manera sucinta se alude al magistral uso del soneto y de los apartes como pieza fundamental para producir efectos dramáticos en puntos estratégicos (46-48). Vuelve a los papeles de Fenisa y León, este último personaje aficionado a las amas de cría gallegas (50-52) —tema al que García Santo-Tomás ya dedicó un nutrido volumen de páginas en su monográfico *Signos vitales: procreación e imagen en la narrativa áurea* (2020)—. Finalmente, una vez sopesadas las premisas, García Santo-Tomás concluye con muy buen tino que «la traición es la fuerza motriz de esta pieza» (53).

El contenido de la sección que prosigue (54-61), «Fortuna escénica de *La traición en la amistad* (1997-2023)», da fe de la buena fortuna que ha disfrutado la comedia de Zayas a ambas orillas del Atlántico en tiempos recientes. Esta sección traza un recorrido por las puestas en escena de la obra durante el cuarto de siglo que precede a la edición, tanto sobre escenarios hispanoamericanos y estadounidenses como en los peninsulares. Aunque se echa a faltar algún tipo de aclaración que indique si el listado aspira a la completitud en la medida de lo posible o si se trata de unos cuantos ejemplos escogidos, la nutrida selección de representaciones que figura en la sección deja poco lugar a dudas sobre la aceptación de la pieza.

Tras el estudio preliminar, figuran los capítulos que se pueden esperar de una edición crítica. Se incluye una sinopsis métrica al modo acostumbrado en el capítulo homónimo (63-64). Esta se presenta desglosada por jornadas y tabulada en tres columnas: rango de versos, tipo de estrofa y total de versos en la estrofa.

Adicionalmente, se presenta un sumario de las estrofas de la obra, con la suma de sus versos y el porcentaje que esta ocupa en la totalidad de la comedia. Asimismo, se proveen de forma concisa los criterios filológicos que han guiado la labor editora en el capítulo siguiente (65-66), titulado al uso «Esta edición»: se declara la fuente de la que parte la edición y se acreditan otras ediciones críticas modernas que se han tenido en cuenta, los criterios de inclusión de nota y de fijación del texto.

Siguiendo la costumbre, se facilitan las referencias bibliográficas antes de llegar a término. En este caso, en dos capítulos, pues no solo se muestran las obras consultadas para componer las páginas precedentes, sino que hay una «Noticia bibliográfica» (67-70), que comprende doce ediciones modernas de *La traición en la amistad* en español, una de ellas bilingüe en inglés en prosa, publicadas entre 1983 y 2022, así como la reimpresión de 1975 de la edición de Serrano y Sanz de 1905 y el propio manuscrito del que parte García Santo-Tomás. Como no podía ser de otra manera, la propias fuentes empleadas (71-96) ponen el cierre a esta introducción.

La edición crítica del texto de la comedia está dividida explícitamente en sus jornadas, con nueva página página tanto para cada una de las tres (87-202, 125-159 y 160-199) y nueva impar para el colofón (201). Las anotaciones sirven en su mayoría para dotar al texto de contexto cultural y literario o para proporcionar aclaraciones léxicas (p. ej., vv 1385 y 1390). Esta función es casi obligada en una colección que no se está destinada a las bibliotecas de los departamentos filológicos universitarios, sino que por su precio la hace igualmente querida en las clases de Lengua y Literatura de las escuelas y entre los lectores ocasionales.

Si bien menos numerosas, las notas propiamente editoriales están presentes allí donde el texto las exige y, con frecuencia, contrastan las interpretaciones que otros estudiosos han dado a pasajes ambiguos, ya sea por cuestiones ortográficas (p. ej., v. 101), elisiones (v. 213) o diferencias en las interpolaciones (p. ej., vv. 284 y 290). Algunas, como la que justifica la elección de «[ciñan] mi cuello tan dichosos lazos» (v. 1880) en lugar de «aman», más afín en apariencia a los trazos del manuscrito, habrían requerido una explicación más extensa, aunque poco puede añadirse cuando ninguna de las opciones resulta plenamente satisfactoria. En cambio, otras intervenciones están sólidamente argumentadas, como la enmienda del intercambio de personajes en los versos 1599-1605, que el editor resuelve con acierto.

En suma, estamos ante una edición muy loable, sobre todo por la edición del texto, que ha llenado un notable vacío en el catálogo de Cátedra. Aunque García Santo-Tomás podría haber profundizado más en algunos aspectos puntuales, el resultado no desmerece en absoluto el esfuerzo invertido ni el propósito de la obra. La combinación de rigor filológico, claridad expositiva y voluntad de hacer accesible el texto convierte esta edición en una referencia indispensable para el estudio de María de Zayas y, en

particular, de su incursión en la dramaturgia. La revisión crítica del manuscrito, la modernización ortográfica y la anotación precisa permiten una lectura fluida sin desvirtuar la esencia del original, lo que resulta especialmente valioso para quienes se acercan a la obra por primera vez. Además, la introducción de García Santo-Tomás aporta una visión equilibrada y bien fundamentada de los debates en torno a la autora y su producción, esquivando tanto la idealización acrítica como el escepticismo infundado. En definitiva, esta edición no solo responde a una necesidad académica, sino que también contribuye a consolidar el lugar de Zayas dentro del canon teatral del Siglo de Oro. Con ello, se ratifica la pertinencia de seguir explorando y reivindicando la obra de una escritora cuya pluma, cinco siglos después, sigue desafiando interpretaciones y cautivando a nuevos lectores.